


**Beschluss  
der Landesregierung**
**Deliberazione  
della Giunta Provinciale**

Nr. 29  
Sitzung vom 17/01/2017  
Seduta del

## ANWESEND SIND

## SONO PRESENTI

Landeshauptmann  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landesräte

Arno Kompatscher  
Christian Tommasini  
Richard Theiner  
Philipp Achammer  
Waltraud Deeg  
Florian Mussner  
Arnold Schuler

Presidente  
Vicepresidente  
Vicepresidente  
Assessori

## Generalsekretär

Eros Magnago

Segretario Generale

**Betreff:**

Rahmenrichtlinien des Landes für die  
Festlegung der Curricula in den  
italienischsprachigen Gymnasien,  
Fachoberschulen und Berufsfachschulen –  
Überarbeitung.

**Oggetto:**

Indicazioni provinciali per la definizione dei  
curricoli dei licei, degli istituti tecnici e degli  
istituti di istruzione professionale in lingua  
italiana – Revisione.

Vorschlag vorbereitet von  
Abteilung / Amt Nr.

17

Proposta elaborata dalla  
Ripartizione / Ufficio n.

## Die Landesregierung

hat Einsicht genommen in die Artikel 3 und 9 des DPR vom 10. Februar 1983, Nr. 89 betreffend die Durchführungsbestimmungen des Autonomiestatuts im Bezug auf die Schulordnung der Provinz Bozen;

hat Einsicht genommen in das Landesgesetz vom 29. Juni 2000, Nr. 12 in geltender Fassung – Autonomie der Schulen;

hat Einsicht genommen in den Art. 9 des Landesgesetzes Nr. 11 vom 24.09.2010, auf der Grundlage dessen die Landesregierung nach Anhörung des Landesschulrates getrennt für die Schulen der drei Sprachgruppen die Rahmenrichtlinien des Landes für die Festlegung der Curricula für die italienischsprachigen Gymnasien, Fachoberschulen und berufsbildenden Oberschulen des Landes genehmigt;

hat Einsicht genommen in den Beschluss Nr. 2041 vom 13.12.2010 - Rahmenrichtlinien des Landes für die Festlegung der Curricula in den italienischsprachigen Gymnasien, Fachoberschulen und Berufsfachschulen ab dem Schuljahr 2011-2012;

hat Einsicht genommen in den Beschluss Nr. 1301 vom 3.09.2012 – Rahmenrichtlinien des Landes für die Festlegung der Curricula für das zweite Biennium und das fünfte Jahr in den italienischsprachigen Gymnasium, Fachoberschulen und Berufsfachschulen ab dem Schuljahr 2012-2013;

erachtet es für notwendig den Art. 7-bis des Landesgesetzes 24. September 2010, Nr. 11, anzuwenden, der die Absätze 33 und 41 des Art. 1 des Gesetzes 13. Juli 2015, Nr. 107 betreffend die Bildungswege Schule-Arbeitswelt umsetzt;

erachtet es für angebracht gemäß Art. 4 Absatz 1 des DPR Nr.263/2012 Abendkurse der Oberstufe für Erwachsene, die ein Oberschuldiplom erwerben möchten, zu errichten;

hat Einsicht genommen in das Dekret 29. Januar 2015, Nr. 10, das die Durchführung der zweiten schriftlichen Prüfung der Staatsprüfung der Oberschulen regelt, und die charakterisierende Fächer für das Realgymnasium mit Schwerpunkt angewandte Naturwissenschaften festlegt, und zwar: Mathematik, Physik und Naturwissenschaften;

## La Giunta Provinciale

Visti gli articoli 3 e 9 del DPR 10 febbraio 1983, n. 89 relativi alle norme di attuazione dello Statuto di autonomia in materia di ordinamento scolastico per la provincia di Bolzano;

vista la legge provinciale 29 giugno 2000, n. 12 e successive modifiche – Autonomia delle scuole;

visto l'articolo 9 della Legge provinciale n. 11 del 24.09.2010, in base al quale la Giunta Provinciale, sentito il Consiglio scolastico provinciale, approva distintamente per le scuole dei tre gruppi linguistici, le indicazioni provinciali per la definizione dei curricula relativi ai licei, agli istituti tecnici e agli istituti di istruzione professionale in lingua italiana della provincia di Bolzano;

vista la delibera della Giunta provinciale 13.12.2010, n. 2041 - Indicazioni provinciali per la definizione dei curricula nei licei, negli istituti tecnici e negli istituti di istruzione professionale in lingua italiana a decorrere dall'anno scolastico 2011-2012;

vista la delibera della Giunta provinciale nr. 1301 del 3.09.2012 - Indicazioni provinciali per la definizione dei curricula del secondo biennio e del quinto anno dei licei, degli istituti tecnici e degli istituti di istruzione professionale in lingua italiana a decorrere dall'anno scolastico 2012-2013;

ritenuto necessario dare applicazione a quanto previsto dall'art. 7-bis della legge provinciale 24 settembre 2010, n. 11 che recepisce i commi da 33 a 41 dell'art. 1 della legge 13 luglio 2015, n. 107 relativamente ai percorsi di alternanza scuola-lavoro;

ritenuto opportuno istituire percorsi serali, conformi a quanto previsto dall'art. 4, comma 1 del DPR n. 263/2012 relativamente ai percorsi di secondo livello, per gli adulti che intendono conseguire un diploma di scuola secondaria di II grado;

visto il Decreto 29 gennaio 2015, n. 10 che regola lo svolgimento della seconda prova scritta degli esami di Stato conclusivi dei corsi di studio di istruzione secondaria di secondo grado e stabilisce quali sono le materie caratterizzanti per l'indirizzo Liceo scientifico - opzione scienze applicate ovvero: matematica, fisica e scienze naturali;

erachtet es daher für angebracht den Studienplan für Physik und Naturwissenschaften auf der Grundlage des oben erwähnten Dekretes auszuarbeiten

erachtet es für notwendig die Stundentafeln der Studiengänge der Fachoberschulen und Berufsfachschulen gemäß Dekret des Ministeriums für Unterricht, Universität und Forschung vom 5. September 2014 – Richtlinien für Allgemeine und ökonomische Geografie umzusetzen;

hat Einsicht genommen in den Anlagen:

- A. Bildungswege Schule-Arbeitswelt
- B. Abendkurse
- C. Naturwissenschaften für das Realgymnasium mit Schwerpunkt angewandte Naturwissenschaften
- D. Bezugsrahmen für die 2. schriftliche Physikarbeit der Staatsprüfung für Realgymnasium
- E. Allgemeine und ökonomische Geographie;

hat zur Kenntnis genommen, dass die Rahmenrichtlinien den Gewerkschaften vorgelegt wurden;

hat zur Kenntnis genommen, dass die Rahmenrichtlinien mit den Schuldirektoren der betreffenden italienischsprachigen Oberschulen besprochen wurden;

hat das positive Gutachten der italienischsprachigen Sektion des Landesschulrates am 5. Dezember 2016 eingeholt;

#### b e s c h l i e ß t

mit gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter Stimmeneinhelligkeit;

1. auf der Grundlage der in den Prämissen angeführten Begründungen ab dem Schuljahr 2017/2018 die beiliegenden Anlagen zu genehmigen:

- A. Bildungswege Schule-Arbeitswelt
- B. Abendkurse
- C. Naturwissenschaften
- D. Naturwissenschaften für das Realgymnasium mit Schwerpunkt angewandte Naturwissenschaften
- E. Allgemeine und ökonomische Geografie

die wesentliche Bestandteile des vorliegenden Beschlusses sind.

ritenuto pertanto di dover rivedere il piano di studi di fisica e di scienze naturali alle indicazioni impartite con il decreto sopra indicato;

considerato necessario recepire i quadri orari dei percorsi di studio degli istituti tecnici e professionali previsti dal decreto del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca 5 settembre 2014 – Linee guida Geografia generale ed economica;

visti gli allegati:

- A. Alternanza scuola-lavoro
- B. Percorsi serali
- C. Scienze naturali nei licei scientifici – opzione scienze applicate
- D. Quadro di riferimento della II prova di Fisica dell'esame di Stato per i Licei scientifici - opzione scienze applicate
- E. Geografia generale ed economica;

preso atto che le revisioni delle indicazioni, illustrate negli allegati, sono state oggetto di informativa alle Organizzazioni sindacali;

preso atto inoltre che le revisioni delle indicazioni sono state oggetto di confronto con i dirigenti delle istituzioni scolastiche secondarie di secondo grado in lingua italiana interessate;

acquisito il parere della Sezione italiana del Consiglio scolastico provinciale, rilasciato in data 5 dicembre 2016;

#### d e l i b e r a

a voti unanimi, legalmente espressi,

1. di approvare, per i motivi espressi in premessa, con applicazione dall'anno scolastico 2017/2018, i seguenti allegati:

- A. Alternanza scuola-lavoro
- B. Percorsi serali
- C. Scienze naturali nei licei scientifici – opzione scienze applicate
- D. Quadro di riferimento della II prova di Fisica dell'esame di Stato per i Licei scientifici - opzione scienze applicate
- E. Geografia generale ed economica

che sono parte integrante della presente delibera.

Dieser Beschluss wird dem Ministerium übermittelt, der für die Zwecke laut Artikel 9 des DPR vom 10. Februar 1983, Nr. 89, und laut Absatz 2 des Art. 9 des Landesgesetzes 24. September 2010, n. 11, zuständig ist;

Dieser Beschluss wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

**DER LANDESHAUPTMANN**

**DER GENERALEKRETÄR DER LANDESREGIERUNG**

La presente delibera è trasmessa al Ministero competente per le finalità di cui all'articolo 9 del DPR 10 febbraio 1983, n. 89 e ai sensi del comma 2 dell'art. 9 della legge provinciale 24 settembre 2010, n. 11:

La presente delibera viene pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino Alto-Adige.

**IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA**

**IL SEGRETARIO GENERALE DELLA GIUNTA PROVINCIALE**



## **ANLAGE B**

### **ABENDKURSE**

#### **Art. 1**

##### **Einrichtung von Abendkursen**

Abendkurse sind mit denen der Sekundarstufe gemäß Art. 4 Komma 1 des DPR 264/12 als gleichgestellt zu betrachten.

Die Oberschulen, die beabsichtigen, Abendkurse einzurichten, stehen untereinander aufgrund einer Vernetzungsvereinbarung in Verbindung, deren organisatorischer und verwaltungsmäßiger Leiter vom Schulamt bestimmt wird.

Das Netz verwaltet die Ressourcen des Plansolls die ebenfalls vom Schulamt bestimmt werden und den jeweiligen Schulen zugewiesen werden. Ab dem Schuljahr 2017/2018 können sich Erwachsene Leute (d.h. Personen ab 18 Jahren), die ein technisches, professionelles oder künstlerisches Diplom anstreben und dazu berechtigt sind, bei der entsprechenden Schule anmelden. Die leitende Schule koordiniert die Anmeldungen, die bei den jeweiligen Schulen des Netzes eingehen. Die Teilnehmer sind verpflichtet eine Jahresgebühr zu bezahlen, deren Betrag mit Maßnahme des Schulamtes festgelegt wird.

#### **Art. 2**

##### **Leitgrundsätze**

Laut Rundschreiben Nr. 6 des Bildungsministeriums vom 27.02.2015 stellt die Anmeldung zu Bildungsgängen für eine erwachsene Person, auch mit nicht italienischer Staatsangehörigkeit, einen wichtigen Entschluss dar, der sich zweifellos auf die Zukunft ihres Privat- und Arbeitslebens auswirkt und eine relevante Gelegenheit für den Vergleich und das Gespräch mit schulischen Institutionen darstellt, dessen Zweck es sein soll, eine Wahl zu fördern, die vollkommen den individuellen Erfordernissen entspricht, auch im Hinblick auf die Orientierung.

#### **Art. 3**

##### **Stundenplan**

Mit Bezug auf Art. 4 Komma 5 des DPR 263/12 können Abendkurse eine Gesamtstundenzahl umfassen, die normalerweise 70 Prozent der für die technischen, professionellen oder künstlerischen Bildungsinstitute vorgesehenen Stundenzahl in Bezug auf den allgemeinen Bildungsbereich und auf die einzelnen Fachrichtungen entsprechen. Ein Teil des

## **ALLEGATO B**

### **PERCORSI SERALI**

#### **Art. 1**

##### **Istituzione di percorsi serali**

I percorsi serali sono da considerarsi corrispondenti ai percorsi di secondo livello di cui all'art. 4, comma 1, del DPR 263/12.

Gli Istituti di secondo grado che intendono attivare i percorsi serali si collegheranno fra loro mediante un accordo di rete il cui capofila organizzativo e amministrativo sarà individuato dall'Intendenza scolastica.

La rete coordina l'utilizzo delle risorse di organico definite dall'Intendenza scolastica e assegnate ai rispettivi istituti. Dall'anno scolastico 2017/2018 gli adulti (coloro che hanno compiuto i 18 anni d'età) che, avendone titolo, intendono conseguire un diploma dell'istruzione tecnica, professionale o artistica, dovranno iscriversi presso l'istituzione scolastica di riferimento; l'istituto capofila coordina le iscrizioni, che vengono raccolte dalle rispettive istituzioni scolastiche della rete.

I frequentanti sono tenuti al versamento di un contributo annuo la cui entità è stabilita con provvedimento dell'Intendenza scolastica.

#### **Art. 2**

##### **Principi guida**

Conformemente alla CM del MIUR n. 6 del 27.2.2015, l'iscrizione ai percorsi di istruzione costituisce per l'adulto, anche con cittadinanza non italiana, un importante momento di decisione che ha indubbe ricadute sul personale progetto di vita e di lavoro e rappresenta una rilevante occasione di confronto e di interlocuzione con le istituzioni scolastiche, finalizzata ad agevolare e favorire una scelta pienamente rispondente alle esigenze individuali, anche in una prospettiva orientativa.

#### **Art. 3**

##### **Articolazione oraria**

Con riferimento all'art. 4, comma 5, del DPR 263/12, i percorsi serali possono avere un orario complessivo pari di norma al 70 per cento di quello previsto dai corrispondenti ordinamenti degli istituti tecnici o professionali o dell'istruzione artistica con riferimento all'area di istruzione generale e alle singole aree di

vorgesehenen Lehrgangs kann als Fernunterricht absolviert werden; dieser kann jedoch normalerweise 20 Prozent der vorgesehenen Gesamtstundenzahl nicht überschreiten.

Die vernetzten Schulen gewährleisten den Unterricht nicht nur im gemeinsamen Bildungsbereich, sondern auch in den Fachrichtungen, die von den einzelnen Instituten aufgrund der einschlägigen Richtlinien geboten werden. Die Stundenpläne für direkten und Fernunterricht werden innerhalb des Netzes vereinbart und in den dreijährigen Plan des Bildungsangebots der jeweiligen Schulen aufgenommen.

#### **Art. 4**

##### **Anerkennung von Bildungsguthaben**

Laut Art. 4 Absatz 9 des DPR 263/12 und gemäß Ministerialdekret vom 12 März 2015, insbesondere § 3, 4 und 5 werden die allgemeinen Kriterien und die Modalitäten festgelegt, um die Belastung der Schüler durch die unter Punkt 3 dieser Anlage genannten Unterrichtsstunden verkraftbar zu gestalten, und zwar durch: a) Anerkennung der Bildungsguthaben, die der Schüler für die Zulassung zu den Lehrgängen der gewünschten Art und Stufe erworben hat; b) Personalisierung des Lehrganges in Bezug auf die gewünschte Stufe; c) Nutzung des Fernunterrichts für einen Teil des vorgesehenen Lehrganges, der jedoch normalerweise 20% der vorgesehenen Gesamtstundenzahl nicht überschreiten kann. Zu diesem Zweck wird eine individuelle Bildungsvereinbarung getroffen. Die leitende Schule legt die Kriterien und die organisatorischen Modalitäten für die Ermittlung und Anerkennung der Bildungsguthaben, die Personalisierung des Lehrganges und die Aktivierung des vorgesehenen Fernunterrichts fest. Die Schulen, bei denen die Kursteilnehmer angemeldet sind, stellen entsprechende Leistungen aufgrund der Vernetzungsvereinbarung bereit.

#### **Art. 5**

##### **Validierung des Bildungswegs und Bewertung**

Die Lehrgänge beziehen sich auf die einschlägigen Rahmenrichtlinien in Bezug auf die Lernergebnisse, d.h. Kenntnisse, Fähigkeiten und Kompetenzen. Sie werden als Lerneinheiten geplant, die als autonom bedeutendes Zusammenspiel von Kenntnissen, Fähigkeiten und Kompetenzen zu verstehen sind, die auch per Fernunterricht vermittelt werden können. Diese Lerneinheiten stellen den notwendigen Bezugspunkt für die Anerkennung der Kredite dar. Sie sind so

indirizzo, con la possibile fruizione a distanza di una parte del percorso previsto, di regola, per non più del 20 per cento del corrispondente monte ore complessivo.

Gli istituti in convenzione di rete garantiscono gli insegnamenti, oltre che delle discipline dell'area comune, delle discipline di indirizzo che vengono identificate dagli Istituti stessi, conformemente alle indicazioni vigenti; i piani orario, in presenza e a distanza, vengono concordati all'interno della rete e inseriti nel Piano dell'Offerta Formativa Triennale degli Istituti coinvolti.

#### **Art. 4**

##### **Riconoscimento dei crediti**

Conformemente all'art. 4, comma 9, del DPR 263/12, e coerentemente con quanto previsto dal Decreto Ministeriale del 12 marzo 2015, in particolare ai § 3, 4 e 5 sono definiti i criteri generali e le modalità per rendere sostenibili, per lo studente, i carichi orari di cui al punto 3 del presente allegato, attraverso: a) il riconoscimento dei crediti comunque acquisiti dallo studente per l'ammissione ai percorsi del tipo e del livello richiesto; b) la personalizzazione del percorso di studio relativo al livello richiesto; c) la fruizione a distanza di una parte del percorso previsto, di regola, per non più del 20 per cento del corrispondente monte ore complessivo. A tal fine viene predisposto un Patto formativo individuale. L'istituto capofila definisce i criteri e le modalità organizzative per la raccolta ed il relativo riconoscimento dei crediti, la personalizzazione del percorso e l'attivazione degli insegnamenti a distanza previsti. Le rispettive istituzioni scolastiche presso cui risultano iscritti i corsisti predispongono coerentemente le azioni conseguenti all'accordo di rete.

#### **Art. 5**

##### **Validazione del percorso e valutazione**

I percorsi di istruzione si riferiscono alle indicazioni vigenti, relative ai risultati di apprendimento, declinati in termini di conoscenze, abilità e competenze; sono progettati per unità di apprendimento, intese come insieme autonomamente significativo di conoscenze, abilità e competenze, da erogare anche a distanza. Tali unità di apprendimento rappresentano il necessario riferimento per il riconoscimento dei crediti; sono organizzati

aufgebaut, dass die Personalisierung des Lehrganges aufgrund der individuellen Bildungsvereinbarung möglich ist, die nach Feststellung des Wissens sowie der formalen, informellen und nicht formalen Kompetenzen des Erwachsenen bestimmt wird.

Die Bewertung wird aufgrund der unter Artikel 4 genannten individuellen Bildungsvereinbarung vorgenommen, um die Kompetenzen der Erwachsenen in Bezug auf die erwarteten Lernergebnisse zu prüfen mit dem Ziel, die von der Person in formalen, nicht formalen und informellen Situationen erlangten Kompetenzen zur Geltung zu bringen. Vorbedingung für die Versetzung zur nächsten Stufe des Lehrganges ist eine positive Bewertung, auch des Verhaltens, nach Überprüfung der tatsächlichen Absolvierung seitens des Erwachsenen des personalisierten Lehrganges gemäß Bildungsvereinbarung. Unbeschadet bleibt, dass Erwachsene, die aus nachweislichen Gründen nicht mindestens 70 Prozent des vorgesehenen Lehrganges absolviert haben nicht zur Versetzung bzw. zur Prüfung zugelassen werden können. Ausgenommen sind jene Fälle, die in den einschlägigen gesetzlichen Vorschriften vorgesehen sind. Die Regelung in Bezug auf die Bildungswege Schule-Arbeitswelt, Absolvierung und Bewertung, findet bei Abendkurse keine Anwendung.

#### **Art. 6**

##### **Erhalt des Studientitels**

Am Ende der Lehrgänge, die auch durch Eingliederung von je zwei Schuljahren in einem einzigen Schuljahr organisiert werden können, können Erwachsene, die mit Bezug auf die individuelle Bildungsvereinbarung die notwendigen Bewertungsvoraussetzungen besitzen, die Staatliche Prüfung ablegen. Die leitende Schule gewährleistet die gesetzlich vorgesehenen Akkreditierungsmaßnahmen im Sinne der Zuteilung der schulischen Bildungsguthaben und der Kandidat wird als interner Kandidat, der zum entsprechenden Fachinstitut beigeordnet ist, zur Prüfung angenommen, ohne Vorprüfungen ablegen zu müssen.

Bei positivem Ergebnis der Staatsprüfung wird das Diplom für die entsprechende Studienfachrichtung erteilt.

in modo da consentire la personalizzazione del percorso, sulla base del Patto formativo individuale, definito previo riconoscimento dei saperi e delle competenze formali, informali e non formali posseduti dall'adulto.

La valutazione è definita sulla base del Patto formativo individuale di cui all'art. 4, in modo da accertare le competenze degli adulti in relazione ai risultati di apprendimento attesi, con l'obiettivo di valorizzare le competenze comunque acquisite dalla persona in contesti formali, non formali e informali. Requisito di accesso alla promozione al percorso successivo è il conseguimento di una valutazione positiva, compresa la condotta, previo accertamento dell'effettivo svolgimento da parte dell'adulto del percorso personalizzato definito sulla base del Patto formativo individuale, fermo restando che non possono essere ammessi alla promozione o agli esami gli adulti che non hanno frequentato, per documentati motivi, almeno il 70 per cento del percorso ivi previsto, pur con le eccezioni previste dalla normativa vigente. La disciplina relativa all'alternanza scuola lavoro, effettuazione e valutazione, non si applica ai percorsi serali.

#### **Art. 6**

##### **Conseguimento del titolo**

Al termine dei percorsi di istruzione, che possono prevedere un'organizzazione articolata su bienni integrati in un unico anno scolastico, gli adulti in possesso dei requisiti valutativi necessari riferiti al Patto formativo individuale possono accedere all'Esame di Stato. L'Istituto capofila garantisce le misure di accreditamento previste dalla normativa ai fini dell'attribuzione del credito scolastico, ed il candidato viene presentato agli esami in qualità di candidato interno del rispettivo Istituto di indirizzo, senza dovere sostenere esami preliminari.

L'esito positivo dell'esame di Stato permette il conferimento del diploma nell'indirizzo di studi corrispondente.